TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Geschäftsstelle:
Deutschstraße 10
1230 Wien
Telefon:
+43(1)610 91-0
Fax: DW 6555
automotive@tuv.at

Ansprechpartner:
Ing. Friedrich FLEISCHER
DW 6437
fl@tuv.at

TÜV ®

Prüfstelle, Überwachungsstelle, Technischer Dienst (KBA)

Geschäftsführung:
Dipl.-Ing. Walter BUSSEK
Mag. Christoph WENNINGER

Sitz:
Krugerstraße 16
1015 Wien/Österreich

weitere Geschäftsstellen:
Bludenz, Gallneukirchen, Lauterach, Marz und Filderstadt (D)

Firmenbuchgericht/ -nummer:
Wien / FN 288473 a

Bankverbindungen:
BA CA 52949001084
IBAN AT121200052949001084
BIC BKAUATWW
RBI 001-04.093.266
IBAN AT503100000104093266
BIC RZBAATWW

UID ATU 63237036
DVR 3002479

T e i l e g u t a c h t e n

PARTS APPROVAL

Nr. 2006-KTV/PZW-EX-2246/FL

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO
on the compliance of a vehicle when parts are properly installed and fitted to the car in accordance with §19 Par.3 No.4 StVZO

für den Änderungsumfang *for the part / scope of modification*	:	Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus *Height adjustable suspension system* um ca. 40 – 80 mm
vom Typ *of the type*	:	Hiltrac HO-Civic
des Herstellers *from the manufacturer*	:	**Firma Hiltrac B.V.** **Zandstraat.11** **NL-5712 XX Someren**

0. Hinweise für den Fahrzeughalter

Instructions for vehicle owner

***Note from the translator**: The following instructions refer to the German regulations. In other countries different regulations may apply. In any case carefully read and follow the technical guidelines given for your safety and driving pleasure!*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme

Performance and confirmation without delay of modification acceptance

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden! Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage dieses Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

With the modification the type approval of the vehicle will expire if the modification acceptance provided for in StVZO § 19 Par.3 is not performed and confirmed without delay or if conditions laid down are not complied with!

After performance of the technical modification, the vehicle must be presented without delay together with the present TÜV approval to an officially recognised inspector or tester at a Technical Inspection Centre or an inspection engineer from an officially recognised inspection organisation to perform and confirm the specified modification acceptance.

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

Einhaltung von Auflagen und Hinweisen

Compliance with instructions and conditions

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind dabei zu beachten.
The instructions and conditions given in III. and IV. must be complied with.

Mitführen von Dokumenten

Availability of documents

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.
After the acceptance procedure the certificate with confirmation of the modification acceptance must be available in the car and presented to authorised persons on demand; this will not apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Amendment of vehicle documents

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.
The vehicle owner must apply, in accordance with the provision in the confirmation concerning correct modification, for the competent licensing authority to amend the vehicle documents.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.
Further conditions can be found in the confirmation of correct modification.

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

I. Verwendungsbereich

Area of use

Fahrzeughersteller *Vehicle manufacturer*	HONDA
Handelsbezeichnung *Model: sales name*	Civic;
Fahrzeugtyp *Model: internal code*	EJ6, EJ8, EJ9, EK1, EK3, EK4;
Ausführungen *Variants and versions*	alle *all*
EG-BE-Nr. *EC-type approval No.*	e6*xx/xx*0013*.. e6*xx/xx*0014*.. e6*xx/xx*0006*.. e6*xx/xx*0007*.. e6*xx/xx*0008*.. e6*xx/xx*0009*..

Hinweis: xx/xx dokumentiert den aktuellen Stand der Richtlinie 70/156/EWG (Gesamtbetriebserlaubnis). Die Zuordnung des Fahrzeugtyps zur Genehmigung ist für die Belange des vorliegenden Gutachtens ausreichend
Hint:
xxxx/xxx indicates the actual status of the council directive 70/156/EEC (type approval). This is sufficient to assign the vehicle type to the type approval.

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

I.1 Einschränkungen zum Verwendungsbereich

Limitations of area of use

Vorderachse (alle) *Front Axle (all)*	
Federausführung und Dämpferausführungen *Spring and Damper /strut design*	HO01F
	60HO01F
für zul. Achslasten *for permissible axle loads*	bis max. 830 kg
Zulässiger Einstellbereich der Federtellerhöhe *Permissible adjustment range of spring plate height*	von 20 mm bis 60 mm
Bezugsgrößen für die o.g. Einstellmaße: *Reference values for the above named adjustment dimensions*	Unterkante Verstellring zum unteren Gewindeende *From the lower rim of the spring cup seat to the end of the thread*

Vorderachse (alle) *Front Axle (all)*	
Federausführung und Dämpferausführungen *Spring and Damper /strut design*	HO03F
	60HO01F
für zul. Achslasten *for permissible axle loads*	bis max. 860 kg
Zulässiger Einstellbereich der Federtellerhöhe *Permissible adjustment range of spring plate height*	von 20 mm bis 60 mm
Bezugsgrößen für die o.g. Einstellmaße: *Reference values for the above named adjustment dimensions*	Unterkante Verstellring zum unteren Gewindeende *From the lower rim of the spring cup seat to the end of the thread*

Hinterachse (alle) *Rear Axle (all)*	
Federausführung und Dämpferausführungen *Spring and Damper / strut design*	HO01R
	60HO02R
für zul. Achslasten *for permissible axle loads*	bis max. 790 kg
Zulässiger Einstellbereich der Federtellerhöhe *Permissible adjustment range of spring plate height*	von 30 mm bis 60 mm

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

Bezugsgrößen für die o.g. Einstellmaße: *Reference values for the above named adjustment dimensions*	Unterkante Verstellring zum unteren Gewindeende *From the lower rim of the spring cup seat to the end of the thread*

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges
Description of the part / Scope of modification

II.1 Beschreibung der Vorderachs-Fahrwerksteile
Description of Front Axle Suspension Parts

II.1.1 Federung
Springs

Bauart / System: *Design*	Hauptfeder zylindrische Schraubendruckfeder *Cylindrical coil spring*	Hauptfeder zylindrische Schraubendruckfeder *Cylindrical coil spring*
Kennzeichnung: *Marking*	HO01F	HO03F
Herstellerzeichen: *Manufacturer's mark*	entfällt	entfällt
Art / Ort der Kennzeichnung: *Type / location of marking*	aufgedruckt	aufgedruckt
Farbe *Colour*	rot	rot
Oberflächenschutz: *Surface protection*	Kunststoffbeschichtung	Kunststoffbeschichtung
Kennung *Marking*	linear	linear
Drahtstärke d *Wire diameter*	11,75 mm	12,0 mm
Außendurchmesser D_A Oben *Outer diameter top*	94 mm	102 mm
Mitte *Outer diameter middle*	--- mm	96 mm
Unten *Outer diameter bottom*	100 mm	96 mm
Länge L_0 (ungespannt) *Length (not stretched)*	325 mm	350 mm
Windungszahl *Number of coils*	10,6	12,3

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

II.1.2 Dämpfung
Damping

Bauart / System: *Design / System*	Federbein / 2-Rohr, gasdruck
Dämpfungs-Charakterisik *Damping-characteristic*	nicht verstellbar
Kennzeichnung: *Marking*	60HO01F
Herstellerzeichen: *Manufacturer's mark*	entfällt
Art / Ort der Kennzeichnung: *Type / location of marking*	Folien-Aufkleber unten
Oberflächenschutz *Surface protection*	galvanische Verzinkung wahlweise Edelstahl

II.1.3 Höhenverstellsystem
Height adjustment system

Art: *Type*	Federtellermutter mit Kontermutter auf Dämpferrohrgewinde
Kennzeichnung: *Marking*	keine
zul. Verstellbereich *Permissible adjustment range*	vgl. Punkt I.1

II.1.4 Einfederungsbegrenzung, Federunterlagen und Einfederwege
Bumpstops and bump travel

Teileart / Material *Type of part / system*	Austausch-PUR-/ Gummi Endanschlag
Höhe / Ø / oder Teile-Nr. *Height / Ø / part number*	65 mm / ø 52 mm / ---
Einfederwege: *Bump travel*	Serie

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

II.2 Beschreibung der Hinterachs-Fahrwerksteile
Description of Rear Axle Suspension Parts

II.2.1 Federung
Springs

Bauart / System: *Design*	Hauptfeder Schraubendruckfeder *coil spring*
Kennzeichnung: *Marking*	HO01R
Herstellerzeichen: *Manufacturer's mark*	entfällt
Art / Ort der Kennzeichnung: *Type / location of marking*	aufgedruckt
Farbe *Colour*	rot
Oberflächenschutz: *Surface protection*	Kunststoffbeschichtung
Kennung *Marking*	linear
Drahtstärke d *Wire diameter*	10,25 mm
Außendurchmesser D_A Oben *Outer diameter top*	100 mm
Mitte *Outer diameter middle*	100 mm
Unten *Outer diameter bottom*	100 mm
Länge L_0 (ungespannt) *Length (not stretched)*	355 mm
Windungszahl *Number of coils*	11,5

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

II.2.2 Dämpfung
Damping

Bauart / System: *Design / System*	Federbein / 2-Rohr, gasdruck
Dämpfungs-Charakterisik *Damping-characteristic*	nicht verstellbar
Kennzeichnung: *Marking*	60HO02R
Herstellerzeichen: *Manufacturer's mark*	entfällt
Art / Ort der Kennzeichnung: *Type / Location of marking*	Folien-Aufkleber unten
Oberflächenschutz *Surface protection*	galvanische Verzinkung wahlweise Edelstahl

II.2.3 Höhenverstellsystem
Height adjustment system

Art: *Type*	Federtellermutter mit Kontermutter auf Dämpferrohrgewinde
Kennzeichnung: *Marking*	keine
zul. Verstellbereich *Permissible adjustment range*	vgl. Punkt I.1

II.2.4 Einfederungsbegrenzung, Federunterlagen und Einfederwege
Bumpstops and bump travel

Teileart / Material *Type of part / system*	Austausch-PUR-/ Gummi Endanschlag
Höhe / Ø / oder Teile-Nr. *Height / Ø / part number*	65 mm / ø 52 mm / ---
Einfederwege: *Bump travel*	Serie

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen
Notes on possible combination with other modifications

III.1 Sportdämpfer
Sport damper

- entfällt

III.2 Rad/Reifenkombinationen
Wheel/tyre combinations

Serien- Rad/Reifen-Kombinationen
Series wheel/tyre combinations

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad/Reifenkombinationen
There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.

Sonder- Rad/Reifen-Kombinationen
Special wheel /tyre combinations

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von **Sonder- Rad/Reifen-Kombinationen,** wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:
There are no technical objections against the use of spezial wheel/tyre combinations if there are kept the following conditions.

- Es liegen besondere Teilegutachten bzw. Allgemeine Betriebserlaubnisse für die entsprechende Rad/Reifenkombination vor und die jeweils erforderlichen Auflagen bis auf die nachfolgende Ausnahmen sind eingehalten:
  There are special TÜV approvals or standard operating licences for the according wheel/tyre combination and the necessary requirements are kept except for the bellow named exceptions:
  - Werden besondere Federwegbegrenzer aufgrund von Auflagen in diesen Rädergutachten vorgeschrieben, so muss die Kennlinie der Achsfederung für die Tieferlegung neu ermittelt und bewertet werden (Prüfung nach §21, StVZO).
    If there are special spring rate limiter required because of requirements in the wheel approvals the characteristic curve of the axle suspension for the lowering must be re-determined and evaluated.

III.3 Spoiler, Sonderauspuffanlagen etc.
Aerodynamic devices, special exhaust systems etc.

Die Bodenfreiheit im Leerzustand wird durch den Einbau der Sonderfedern verringert. Sie entspricht in etwa der eines teilbeladenen Serienfahrzeugs. Bei Ausladung des Fahrzeugs bis zu den zul. Achslasten ändert sich die Bodenfreiheit nicht im Vergleich zum Serienfahrzeug. Bei Anbau von Spoilern, Heckschürzen und Sonderauspuffanlagen ist jedoch der verringerte Überhangwinkel zu beachten (Befahren von Rampen etc.)
The ground clearance is decreased by the provision of special springs. It corresponds approximately to the clearance of a partly loaded series-production vehicle. If the vehicle is unloaded the ground clearance does not change in comparison to the series-production vehicle. If special spoilers, aprons and exhaust systems are mounted, attention must be paid to the decreased overhang angle (driving up ramps etc.).

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

III.4 Anhängekupplung
Trailer coupling

Die vorgeschrieben Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zul. Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.
The specified minimum height of the coupling ball above the road surface with the permissible total weight of the vehicle (according DIN 74058) is 350 mm.

IV. Auflagen und Hinweise
Conditions and Notes

Auflagen und Hinweise für den Hersteller
Conditions and Notes for the manufacturer

- Dieses Teilegutachten ist mit den Teilen mitzuliefern. Bei Verkleinerungen muss die Lesbarkeit erhalten bleiben.
  This approval has to be supplied with the parts. In case of reductions the readability must be obtained.
- Mit der Beigabe des Teilegutachtens bescheinigt der Hersteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.
  With the approval the manufacturer certificates the accordance of the test pattern and the article of trade.

Auflagen und Hinweise für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme
Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance

- Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.
  Headlamp adjustment must be checked.
- Bei Fahrzeugausführungen mit federwegabhängigen Bremsdruckminderer ist eine Überprüfung und ggf. Korrektur der Einstellung gemäß den Angaben des Werkstatthandbuches durchzuführen.
  If the vehicle is equipped with spring rate related brake pressure reducers an inspection and if necessary a correction of the adjustment must be performed according to the notes of the users manual.
- Achsvermessung ist durchzuführen.
  An axle alignment must be carried out on the vehicle.
- Die Endanschläge (Gummihohlfedern) und ggf. Federunterlagen müssen der Beschreibung unter Punkt II.1.4 und II.2.4 entsprechen.
  The bump stops must correspond to the descriptions in this report.
- Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten.
  The limitations with regard to the area of use (see point I) must be observed.
- Einschränkung des Verstellbereichs (bei höhenverstellbaren Systemen)
  Limitations of the adjustment range

  Der Verstellbereich der Federteller ist nur freigegeben im Bereich der unter Punkt I.1 angegebenen Werte.
  The adjustment range of the spring plates is only approved within the range of the values given in point I.1.

  Die Einstellung ist jeweils so vorzunehmen, dass das Fahrzeug im Leerzustand plus Fahrer gerade steht.
  The adjustment must be carried out so that the body is level when the vehicle is empty apart from the driver.

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

- **notwendige** zusätzliche **Angaben unter Ziff 33 der Anbaubestätigung** bei der Änderungsabnahme von höhenverstellbaren Systemen:
  necessary additional notes after modification approval is performed at height adjustable systems

  Die tiefste freigegebene Einstellung und der zul. Verstellbereich sind unter Angabe der im Gutachten genannten Bezugspunkte in die Anbaubestätigung einzutragen
  The lowest approved adjustment and the permissible adjustment range are to be entered, stating the fixed axle reference points.

Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter
Conditions and notes for the registered keeper

- Die unter Punkt 0 auf Seite 1 dieses Teilegutachtens aufgeführten Hinweise sind zu beachten.
  The notes under point 0 at page 1 of this approval must be observed.
- Die Montage sollte in einer Fachwerkstatt erfolgen.
  The installation should be made by a specialist repair shop.
- Beim Befahren von Unebenheiten und Rampen, z.B. in Parkhäusern, sind der verringerte Böschungswinkel und die verminderte Bodenfreiheit zu beachten.
  Care must be taken when driving over humps and ramps, e.g. in parking houses; it must be paid attention to the decreased overhang angle and the decreased ground clearance.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere
Amendment of vehicle documents

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:
Correction of the vehicle documents is necessary, but has been postponed.
The competent licensing authority must be notified by the vehicle owner accordingly the next time they deal with the vehicle documents. The following example is suggested for the entry:

Ziffer	Feld field	Eintragung entry
13	20	neue Fahrzeughöhe
33	22	Mit höhenverstellbarem Fahrwerk Hersteller Firma Hiltrac B.V. Kennz. Feder vo.: HO01F bzw. HO03F hi.: HO01R; Kennz. Dämpfer vo.: 60HO01F ; hi.: 60HO02R; Maß Radhausausschnittkante v/h...../..... Zul. Einstellungen vorne: 20 bis 60 mm Verstellring Unterseite bis Gewindeende; hinten: 30 bis 60 mm Verstellring Unterseite bis Gewindeende ***** With height adjustable wheel suspension of Hiltrac B.V. Marking springs front: HO01F bzw. HO03F rear: HO01R; Marking of struts front: 60HO01F, shock absorber rear: 60HO02R; Distance wheel centre to wheel housing cutout edge front/rear:.../...

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse
Basis of tests and test results

Das Versuchfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrwerkstiefer- / höherlegungen des VdTÜV Merkblattes 751 unterzogen.
Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.
The test vehicle and the modification parts were subjected to a test in accordance with the test conditions regarding raising / lowering of vehicles contained in VdTÜV Merkblatt 751. The test conditions were fulfilled.

VI. Anlagen
Annexes

-Keine
None

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.

VII. Schlussbescheinigung
Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise/Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.
It is hereby certified that the vehicles described under area of use satisfy the regulations of StVZO in the current version after modification and implemented and verified modification acceptance, provided the notes / conditions given in the present TÜV approval are observed.

Der Hersteller (Firma Hiltrac B.V.) hat den Nachweis (Zertifikats Nr. 20 102 62001227, Zertifizierungsstelle TÜV Österreich) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO, unterhält.
The client (owner of the TÜV certificate) has furnished evidence (certificate No. 20 102 62001227; certification body TÜV Austria) that he maintains a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.
The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicle type described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

Dieses Teilegutachten umfasst Seite 1 bis 13 und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.
The TÜV approval consists of page 1-13 and it may only be reproduced and passed on in its unabbreviated form.

Die Prüfergebnisse und Feststellungen beziehen sich nur auf die gegenständlichen Prüfobjekte.
The test conclusions and ascertainments refer only to the objective test objects.

Wien, den 01.10.2008

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Akkreditiert von der Akkreditierungsstelle
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland

KBA-P 00055-00

Der Zeichnungsberechtigte *Authorized signatory*		Der Prüfer *Test engineer*
Ing. POSCH, MSc.		Ing. FLEISCHER

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung des TÜV Österreich.